

Licensee Declaration – Social Responsibility

Társadalmi felelősségvállalásról szóló partneri nyilatkozat

Licensee Name: *Partner neve:* BIOLA Biokozmetikai Kft/BIOLA Organic Cosmetics Ltd _____

Number of workers: *Munkavállalók száma:*

permanent/ *állandó munkavállaló* _____ 22 _____

temporary (over the year)/ *alkalmi munkavállaló (az év során)* _____ 11 _____

All Demeter licensees world-wide agree to make public their declaration of Social Responsibility in line with the International Social Responsibility Standard. To see the full standard please see: <https://demeter.net/certification/standard/>

Valamennyi Demeterrel szerződött partner világszerte vállalja, hogy a Nemzetközi Társadalmi Felelősségvállalásról szóló Feltételrendszernek megfelelően nyilvánosságra hozza a társadalmi felelősségvállalásról szóló nyilatkozatát. A teljes feltételrendszer az alábbi linken megtekinthető:

<https://demeter.net/certification/standard/>

All workers in this organisation have a contract written in clear, simple terms. These contracts comply with national law, including terms of cancellation. <i>Ennél a társaságnál minden munkavállalónak egyértelműen és könnyen érthetően fogalmazott szerződése van. Ezek a szerződések megfelelnek a nemzeti jogszabályoknak, beleértve a felmondási feltételeket is.</i>	✓
All workers in this organisation are permanent workers when they have worked more than three months in a row or six months in a calendar year . <i>Ennél a társaságnál minden munkavállaló állandó munkavállalónak minősül, ha egy naptári évben több mint három egymást követő hónapot vagy hat hónapot meghaladóan dolgozott.</i>	✓
All workers have the right to organise , join unions and collectively negotiate working conditions. <i>Minden munkavállalónak joga van szerveződni, szakszervezetekhez és munkafeltételekről szóló kollektív tárgyalásokhoz csatlakozni.</i>	✓
There is no forced work in this organisation. There is no child labour in this organisation. <i>Ennél a társaságnál nincs kényszermunka. Ennél a társaságnál nincs gyermekmunka.</i>	✓
All workers are paid at least minimum wage . Payments are transparent, fair, timely and regular. <i>Minden munkavállalónak legalább minimálbért fizetünk. A kifizetések átláthatóak, tisztességesek, időben és rendszeresen történnek.</i>	✓
Workers do not work more than 48 hours per week (excluding overtime). Workers do not work more than 10 hours per day or 60 hours per week (including overtime) even during peak season. All workers have at least one day off per week even during peak season. Working time is recorded for each worker. - <i>A munkavállalók heti 48 óránál többet nem dolgoznak (túlórák nélkül).</i>	✓

<p>A munkavállalók még a főszezonban sem dolgoznak napi 10 óránál vagy heti 60 óránál többet (beleértve a túlórákat is). Minden munkavállalónak hetente legalább egy szabadnapja van, még a főszezonban is. A munkaidőt minden egyes munkavállaló esetében nyilvántartjuk.</p>	
<p>Overtime is voluntary. A túlóra önkéntes.</p>	✓
<p>Permanent workers are given paid vacation of at least three weeks per year or the national minimum (whichever is higher). Az állandó munkavállalók évente legalább három hét fizetett szabadságot kapnak, vagy a nemzeti minimumot (amelyik magasabb).</p>	✓
<p>Permanent workers have:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Insurance in case of work accidents ▪ Paid sick leave ▪ Health insurance ▪ Unemployment insurance ▪ Pension/old age insurance <p>Az állandó munkavállalók rendelkeznek az alábbiakkal: x Biztosítás munkabaleset esetére x Fizetett betegszabadság x Egészségbiztosítás x Munkánélküli biztosítás x Nyugdíj/időskori biztosítás</p>	
<p>Temporary workers have:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Insurance in case of work accidents <p>And (please tick all that apply):</p> <p>Paid sick leave Health insurance Unemployment insurance Pension/old age insurance</p> <p>Az alkalmi munkavállalók rendelkeznek az alábbiakkal: Biztosítás munkabaleset esetére</p> <p>És (kérjük, jelöljön be minden vonatkozó pontot):</p> <p>Fizetett betegszabadság Egészségbiztosítás Munkánélküli biztosítás Nyugdíj/időskori biztosítás</p>	
<p>Working places are safe for workers. Workers are trained to work safely. A munkahelyek biztonságosak a munkavállalók számára. A munkavállalók részesültek biztonságos munkavégzésre vonatkozó képzésben.</p>	✓
<p>There are first-aid boxes available to everyone at work. Elsősegélydobozok mindenki számára hozzáférhetők a munkahelyen.</p>	✓
<p>Workers have access to clean toilets at work. Workers have access to drinking water at work. A dolgozóknak a munkahelyükön tiszta mosdók állnak rendelkezésre. A dolgozóknak a munkahelyükön rendelkezésre áll ivóvíz.</p>	✓

9

<p>If there are more than 10 workers:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ There is work safety training each year. ▪ There is a suitable place to eat and drink during breaks <p>Amennyiben 10 dolgozónál több van: Minden évben van munkavédelmi képzés. A szünetekben való étkezésre és ivásra alkalmas hely áll rendelkezésre.</p>	✓
<p>Local and indigenous communities have been respected in the establishment of this organisation.</p> <p>A társaság létrehozásakor tiszteletben tartottuk a helyi és őslakos közösségeket.</p>	✓
<p>All workers in this organisation have the same rights and opportunities regardless of gender, nationality, political opinion, religion, age, sexual orientation etc.</p> <p>Ennél a társaságnál minden dolgozó azonos jogokkal és lehetőségekkel rendelkezik nemre, nemzetiségre, politikai véleményre, vallásra, életkorra, szexuális irányultságra stb. való tekintet nélkül.</p>	✓
<p>All workers are offered time and opportunity for personal development. This time should be equivalent to one hour per week for a full-time worker and take place during working hours.</p> <p>Minden munkavállalónak időt és lehetőséget biztosítunk a személyes fejlődésre. Ez az idő feleljen meg heti egy órának a teljes munkaidőben foglalkoztatott dolgozók esetében, és a munkaidőbe essen.</p>	✓

I declare that all of the above are true. - Kijelentem, hogy a fentiek a valóságnak mindenben megfelelnek.

Signed/Aláírás: Dr. Gyovai Viola



Position in the organisation/Beosztás a társaságon belül: ügyvezető / CEO

BIOLA Biokozmetikai Kft.
6000 Kecskemét, Szivárvány u.8.
Cgysz.: 03-09-115021
Adószám: 14038675-2-03
CIB Bank: 10700103-42947604-51100005
KSH számjel: 14038675-2042-113-03

Date/Kelt: Kecskemét, 2024.11.25.

If anyone disagrees with any of the above statements they should get in touch with:
Amennyiben valaki nem ért egyet a fenti állítások bármelyikével, vegye fel a kapcsolatot:

1. Contact in the **Licensee organisation/ A partner** elérhetősége: v.gyovai@biola.hu;

2. Contact in the **certifying organisation (ICO)/ A tanúsító szervezet (ICO)** elérhetősége: certification@demeter.net

3. Contact in the **Biodynamic Federation (BFDI): A Biodinamikus Szövetség (BDFI)** elérhetősége: complaint-social@demeter.net